

Jas

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
Iákōbos de-Dios y de-Señor Iēsoû Christoû siervo a-las doce tribus
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)
- ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ· χαίρειν.
las en la Dispersión saludos
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

JACOBO, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, á las doce tribus que están esparcidas, salud.

- 2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
Toda alegría considerad hermanos de-mí cuando en-pruebas caigáis diversas
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#) [G4164](#)

Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando cayereis en diversas tentaciones;

- 3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται
sabiendo que la prueba de-vosotros de-la fe produce
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#)
- ὑπομονήν.
perseverancia
[G5281](#)

Sabiendo que la prueba de vuestra fe obra paciencia.

- 4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ
la pero perseverancia obra perfecta tenga para-que seáis perfectos y
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G2532](#)
- ὀλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
completos en nada careciendo
[G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

Mas tenga la paciencia perfecta su obra, para que seáis perfectos y cabales, sin faltar en alguna cosa.

- 5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,
si pero alguno de-vosotros carece de-sabiduría pida de el que-da
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#)
- Θεοῦ, πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
Dios a-todos generosamente y no reprochando y le-será-dada a-él
[G2316](#) [G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, demándela á Dios, el cual da á todos abundantemente, y no zahiere; y le será dada.

- 6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
pida pero en fe nada dudando el porque que-duda
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)
- ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
se-asemeja a-ola de-mar agitada-por-viento y zarandeada
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

Pero pida en fe, no dudando nada: porque el que duda es semejante á la onda de la mar, que es movida del viento, y echada de una parte á otra.

- 7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ
no porque piense el hombre aquel que recibirá algo de el
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#)

Κυρίου;
Señor
[G2962](#)

No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor.

- 8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
varón de-doble-ánimo inestable en todos los caminos de-él
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

El hombre de doblado ánimo es inconstante en todos sus caminos.

- 9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
gloríese pero el hermano el humilde en la exaltación de-él
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

El hermano que es de baja suerte, gloríese en su alteza:

- 10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος
el pero rico en la humillación de-él porque como flor
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#)

χόρτου, παρελεύσεται.
de-hierba pasará
[G5528](#) [G3928](#)

Mas el que es rico, en su bajeza; porque él se pasará como la flor de la hierba.

- 11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν
salió porque el sol con el calor-abrasador y secó la
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#)
χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου
hierba y la flor de-ella cayó y la hermosura del rostro
[G5528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ,
de-ella pereció así también el rico en las andanzas de-él
[G0846](#) [G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#)

μαρανθήσεται.
se-marchitará
[G3133](#)

Porque salido el sol con ardor, la hierba se secó, y su flor se cayó, y pereció su hermosa apariencia: así también se marchitará el rico en todos sus caminos.

- 12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος,
Bienaventurado varón que persevera en-prueba porque probado llegando-a-ser
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#)
λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
recibirá la corona de-la vida que prometió a-los que-aman a-él
[G2983](#) [G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

Bienaventurado el varón que sufre la tentación; porque cuando fuere probado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que le aman.

13 Μηδείς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
 Nadie siendo-tentado diga que Por Dios soy-tentado el porque Dios
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)

ἀπειραστός ἐστὶν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
 no-tentable es por-males tienta pero él-mismo a-nadie
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

| Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los malos, ni él tienta á alguno:

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
 cada-uno pero es-tentado por la propia concupiscencia siendo-arrastrado y
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δελεαζόμενος;
 siendo-seducido
[G1185](#)

| Sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído, y cebado.

15 εἴτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκει ἀμαρτίαν; ἡ δὲ ἀμαρτία
 luego la concupiscencia habiendo-concebido da-a-luz pecado el pero pecado
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
 completado engendra muerte
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

| Y la concupiscencia, después que ha concebido, pare el pecado: y el pecado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
 No os-engañéis hermanos de-mí amados
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

| Amados hermanos míos, no erréis.

17 πᾶσα δόσις ἀγαθῇ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστὶν, καταβαῖνον
 Toda dádiva buena y todo don perfecto de-arriba es descendiendo
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#)

ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι παραλλαγὴ, ἢ
 de el Padre de-las luces, junto-a quien no hay variación, o
[G0575](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#)

τροπῆς ἀποσκίασμα.
 de-giro sombra
[G5157](#) [G0644](#)

| Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que descende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι
 habiendo-querido nos-engendró a-nosotros por-palabra de-verdad para el ser
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#)

ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
 nosotros primicias algunas de-las de-él criaturas
[G1473](#) [G0536](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

| El, de su voluntad nos ha engendrado por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas.

- 19 Ἰστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
 Sabed hermanos de-mí amados sea pero todo hombre pronto para el
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
 oír lento para el hablar lento para ira
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardío para hablar, tardío para airarse:

- 20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
 ira porque de-varón justicia de-Dios no produce
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

Porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

- 21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν
 por-lo-cual despojándoos de-toda inmundicia y abundancia de-maldad en
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#)
- πραῦτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς
 mansedumbre recibid la implantada palabra la que-puede salvar las almas
[G4240](#) [G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#)
- ὑμῶν.
 de-vosotros
[G4771](#)

Por lo cual, dejando toda inmundicia y superfluidad de malicia, recibid con mansedumbre la palabra ingerida, la cual puede hacer salvas vuestras almas.

- 22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον,
 sed pero hacedores de-palabra y no oidores solamente
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#)
- παραλογιζόμενοι ἑαυτοῦς.
 engañándoos a-vosotros-mismos
[G3884](#) [G1438](#)

Mas sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos á vosotros mismos.

- 23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος
 porque si alguno oidor de-palabra es y no hacedor este
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#)
- ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν
 se-asemeja a-varón que-contempla el rostro de-la naturaleza de-él en
[G1503](#) [G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#)
- ἐσόπτρῳ.
 espejo
[G2072](#)

Porque si alguno oye la palabra, y no la pone por obra, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

- 24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος
 contempló porque a-sí-mismo y se-fue y enseguida olvidó cómo
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#)
- ἦν.
 era
[G1510](#)

Porque él se consideró á sí mismo, y se fué, y luego se olvidó qué tal era.

- 25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
el pero que-se-inclina hacia ley perfecta la de-la libertad y
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#) [G2532](#)
- παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου--
que-permanece no oidor de-olvido llegando-a-ser sino hacedor de-obra
[G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#) [G2041](#)
- οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσῃ αὐτοῦ ἔσται.
este bienaventurado en el hacer de-él será
[G3778](#) [G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

Mas el que hubiere mirado atentamente en la perfecta ley, que es la de la libertad, y perseverado en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho.

- 26 Εἷ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
Si alguno piensa religioso ser no refrenando lengua de-él sino
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)
- ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
engañando corazón de-él de-este vana la religión
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino engañando su corazón, la religión del tal es vana.

- 27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη
religión pura y sin-mancha delante-de el Dios y Padre esta
[G2356](#) [G2513](#) [G2532](#) [G0283](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3778](#)
- ἐστίν: ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοῦς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον
es visitar huérfanos y viudas en la aflicción de-ellos sin-mancha
[G1510](#) [G1980](#) [G3737](#) [G2532](#) [G5503](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G0784](#)
- ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
a-sí-mismo guardar del el mundo
[G1438](#) [G5083](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2889](#)

La religión pura y sin mácula delante de Dios y Padre es esta: Visitar los huérfanos y las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha de este mundo.